

Rapport annuel 1924 = Jahresbericht 1924

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde**

Band (Jahr): **15 (1925)**

Heft 8-10

PDF erstellt am: **21.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Rapport annuel 1924.

Au nom du Comité de notre Société, les soussignés ont l'honneur de vous présenter ce court rapport sur l'activité de notre Association pendant ce dernier exercice.

1. *Effectif de la Société.*

Il se montait au 31 Décembre 1924 à 600 membres, accusant ainsi une légère diminution sur celui de l'an dernier (604). Les recrues que nous avons faites n'ont pas suffi à combler les vides causés par les démissions. Nos efforts devront tendre à faire toujours mieux connaître notre Société dans toutes les parties de notre pays.

2. *Finances.*

Le compte de caisse, joint à ce rapport, accuse un solde passif de Fr. 3654.43 dû en majeure partie aux grands frais occasionnés par la publication du beau volume de M. le Prof. *Rütimeyer* dont il est question plus bas. Nous espérons que la vente de cet ouvrage, fort bien accueilli par les connaisseurs, nous aidera à diminuer ce solde au cours de l'exercice prochain.

Nous exprimons notre vive reconnaissance aux hautes autorités fédérales qui, par une allocation annuelle, nous facilitent la tâche, encouragent et soutiennent nos efforts.

3. *Publications.*

Pendant cet exercice nos périodiques «Bulletin» et «Archives» ont paru régulièrement, publiant des articles écrits en langue allemande et française. Dans la série des publications spéciales (Schriften) nous devons mentionner tout particulièrement le volume de M. le Prof. *L. Rütimeyer: Urethmographie der Schweiz*. Ce livre, fruit de nombreuses années de recherches et de travaux a fait l'objet, dans les périodiques de notre pays et de l'étranger, d'articles fort louangeurs à la fois pour l'auteur et pour notre Société. Nous avons tenu à en adresser un exemplaire à M. le Conseiller fédéral *Chuard*, chef du Département de l'Intérieur, qui a bien voulu nous exprimer à cette occasion, sa vive satisfaction de l'emploi que nous faisons de la subvention fédérale. Au cours de cet exercice nous avons commencé la publication d'un travail d'un genre plus spécial, se rattachant aussi aux traditions et coutumes de notre pays. Il s'agit d'une collection fort intéressante de *Légendes d'Uri*, faite par M. le curé *Müller*, d'Altdorf et commentée par un de nos meilleurs folkloristes M. le Dr. *H. Bächtold-Stäubli*.

Une autre grande publication, commencée l'an dernier, est en bonne voie de terminaison, c'est celle des *Chants d'enfants* des cantons de la Suisse allemande, collectionnés par Mlle *G. Züricher*, de Berne. Grâce à l'appui financier de la Confédération et de quelques-uns des cantons intéressés, nous espérons que nos comptes ne seront pas grevés outre mesure par cet ouvrage, appelé à rendre de grands services dans les écoles de la Suisse allemande. On trouvera plus bas les rapports des commissions spéciales. Disons seulement avant de terminer que nos sections de Bâle, Berne et Zurich sont très vivantes. Notre Société a eu son Assemblée générale à Berthoud les 13 et 14 Septembre 1924. Un certain nombre de nos membres s'y sont rencontrés avec ceux de la section bernoise du Heimatschutz. Un banquet commun a réuni tous les

participants qui eurent ensuite le plaisir d'admirer, dans le cadre pittoresque du vieux château, d'anciennes rondes et chansons suisses présentées par des élèves de l'école des jeunes filles, que dirigeait notre collègue M. le Prof. *Edgar Piguet*.

4. *Archives des chansons populaires.*

Notre collection s'est enrichie cette année, principalement grâce aux manuscrits de *J. M. Usteri*, qui nous ont été aimablement prêtés pour copie par la Bibliothèque centrale de Zurich. Pour le catalogue des chansons nous avons dépouillé les publications de *J. J. Baer* (Kalender für Kinder 1834—1841).

Pendant les vacances d'été je me suis rendue en compagnie de Melle. *C. Stockmeyer* dans le canton des Grisons pour y noter des chansons populaires. Notre activité a été couronnée de succès dans le Schanfigg, à Andeer et à Splügen; nous avons recueilli en tout 100 mélodies et textes. La population a montré un intérêt sympathique pour notre but et nous a secondé de son mieux; grâce aux efforts de MM. le Dr. *Pleth* à Coire et *Fümm*, ancien instituteur à Peist, notre tâche a été facilitée. Divers dons sont parvenus au cours de cette exercice, citons ceux de MM. *E. Burckhardt* à Muttenz, *Marti-Wehren* à Berne, *J. Müller* à Altdorf et *Ruppli* à Bâle. Grâce au nouvel apport de cette année, la collection atteint maintenant le chiffre 23 100.

Les chansons d'enfants de Melle. *G. Züricher* sont sous presse. Jusqu'ici 24 feuilles d'imprimerie sont achevées et avec elles tous les textes; l'auteur s'occupe actuellement des annotations.

Dr. *Adèle Stoecklin*.

5. *Section pour l'étude de la maison rurale.*

Grâce à l'aide de la Confédération et de divers cantons, nous avons pu entreprendre une œuvre utile à la fois à des techniciens atteints momentanément par la crise du chômage et à notre collection de matériaux d'étude de la maison rurale.

L'ancienne maison rurale est le témoin le plus authentique du mode de vivre de nos aïeux. Aussi est-il de toute importance de conserver à la postérité, tout au moins par l'image et par des plans détaillés, ces monuments qui disparaissent de plus en plus. Les propositions que nous avons faites dans ce sens ont trouvé l'accueil le plus favorable auprès des autorités fédérales et de celles de plusieurs cantons.

Le crédit alloué étant modeste, il fut impossible d'étendre notre action à tous les cantons. Nous nous sommes contentés d'agir dans ceux d'entre eux où la crise sévissait le plus durement. Les cantons dont nous nous sommes occupés sont les suivants: Bâle-ville, Berne, Genève, Schaffouse, Thurgovie et Zurich.

Aux endroits où n'existaient pas encore des commissions spéciales, telle que la Commission des Monuments et des Sites à Genève ou celle en faveur du chômage chez les ingénieurs et architectes à Zurich, des commissions de travaux ont été fondées. Les personnes suivantes ont bien voulu diriger les travaux locaux dans les divers cantons: pour Berne, M. *Gabriel*, architecte à Berthoud, pour Genève, M. *Aubert*, architecte, pour Schaffouse, M. *Sulzberger*, conservateur, pour Thurgovie, M. *Kaufmann*, architecte, pour Zurich, M. *Henauer*, architecte, et pour Bâle-ville, le soussigné. Nous avons été déchargé des

questions financières qui furent réglées par les offices cantonaux du travail. Nous avons l'intention, au cours de l'année prochaine, d'exposer partiellement les matériaux récoltés dans diverses villes. Ces matériaux devront servir de base à une publication ultérieure pour laquelle notre Société s'efforcera de trouver les fonds nécessaires.

En attendant, les plans et dessins seront déposés dans les collections publiques des Archives de Bâle et doivent être mises à la disposition des intéressés pour des travaux futurs. Nous nous efforcerons de compléter la collection de ces documents dans la mesure du possible de façon à ce que, dans ce domaine, notre pays ne soit pas en arrière de ceux qui nous environnent.

En terminant nous tenons à exprimer notre vive reconnaissance aussi bien aux autorités qu'aux personnes dévouées qui, comprenant l'utilité de notre tâche, n'ont marchandé ni leur temps ni leur peine pour la mener à bien.

Dr. H. Schwab.

6. Section pour l'étude des établissements humains.

Notre Section ne disposant d'aucune aide financière ne peut compter que sur l'aide bénévole des intéressés. Malheureusement nous n'avons reçu cette année aucun travail des 120 personnes qui s'étaient inscrites comme collaborateurs et à qui nous avons envoyé le plan de nos recherches. Seuls, quelques élèves de l'institut de géographie de l'Université de Bâle ont récolté quelques matériaux dans le canton de Bâle-campagne. Prof. H. Hassinger.

En terminant ce rapport, nous ne voulons pas manquer de recommander à nos membres de faire dans leur entourage une active propagande en faveur de notre Société.

Au nom du Comité

Le Secrétaire:
V. D. M. Ph. Schmidt.

Le Vice-président:
Dr. Jean Roux.

Jahresbericht 1924.

Im Namen des Vorstandes unserer Gesellschaft beehren sich die Unterzeichneten, Ihnen den folgenden kurzen Jahresbericht über die Tätigkeit unserer Gesellschaft zu unterbreiten.

1. Mitgliederbestand.

Die Gesellschaft zählte am 31. Dezember 1924 600 Mitglieder, was einen kleinen Rückgang gegenüber dem Vorjahr bedeutet (604). Die Werbung von neuen Mitgliedern, die wir an die Hand genommen hatten, hat nicht genügt, die Austritte zu ersetzen. Unser Bestreben muß es daher sein, die Gesellschaft immer mehr in allen Teilen unseres Landes bekannt zu machen.

2. Finanzen.

Der Rechnungsbericht, der diesem Jahresbericht beigegeben ist, weist ein Passivsaldo von Fr. 3654.43 auf, das zum größten Teil durch die beträchtlichen Kosten verursacht wurde, die der Gesellschaft infolge der Publikation des schönen Bandes von Herrn Prof. Rütimeyer (s. noch unten) erwachsen sind. Wir hoffen jedoch, daß der Verkauf dieses Werkes, das von Fachkreisen äußerst günstig aufgenommen wurde, uns helfen werde, das Saldo im nächsten Berichtsjahr auszugleichen.

Wir geben unserem verbindlichen Dank an die hohen eidgenössischen Behörden Ausdruck, die uns durch ihre jährliche Unterstützung unsere Aufgabe erleichtern und unsere Bestrebungen fördern.

3. Publikationen.

Im Berichtsjahr sind unsere Zeitschriften, das „Archiv“ und die „Schweizer Volkskunde“ in gewohnter Weise erschienen. Sie enthielten Aufsätze in deutscher und französischer Sprache. In der Reihe unserer „Schriften“ möchten wir besonders erwähnen das Werk von Herrn Prof. L. Müttimyer: *Archäographie der Schweiz*. Dies Buch, eine Frucht langjähriger Studien und Arbeiten, erhielt in den Zeitschriften des In- und Auslandes höchst lobende und ehrenvolle Rezensionen sowohl für den Verfasser als auch für unsere Gesellschaft. Herr Bundesrat Chuard, Chef des Departements des Innern, dem wir ein Exemplar des Werkes zu übersenden uns erlaubten, drückte uns in freundlicher Weise seine Befriedigung aus über die Verwendung, die wir von der Bundessubvention gemacht hatten.

Im Verlauf dieses Berichtsjahres begannen wir auch mit der Publikation einer Arbeit von speziellerem Charakter, die sich mehr mit der Erforschung von Überlieferungen und Gebräuchen unseres Landes befaßt. Es handelt sich um die äußerst wertvolle Sammlung von Urner Sagen von Herrn Pfarrer Josef Müller in Altdorf, mit Kommentar aus der Feder eines unserer bedeutendsten Volkskundler, Herrn Dr. H. Wächtold-Stäubli.

Eine weitere große Publikation, die wir letztes Jahr begonnen haben, geht ihrem baldigen Abschluß entgegen, nämlich die *Kinderlieder* Sammlung aus der deutschen Schweiz von Fr. G. Zürcher aus Bern. Dank der finanziellen Unterstützung des Bundes und einiger Kantone, die sich für die Sache interessierten, hoffen wir, daß dieses Werk unsere Finanzen nicht übermäßig beanspruchen werde. Dürfte doch dieses Buch berufen sein, unseren deutschschweizerischen Schulen namhafte Dienste zu leisten.

Weiter unten folgen die Jahresberichte der einzelnen Abteilungsvorstände. Doch möchten wir noch beifügen, daß unsere Sektionen Basel, Bern und Zürich eine lebhaftere Tätigkeit entwickelt haben.

Die Jahresversammlung unserer Gesellschaft fand in Burgdorf am 13 und 14. September statt. Eine Anzahl unserer Mitglieder trafen sich dort mit der Berner Sektion des Heimatschutzes. Ein gemeinsames Mittagessen versammelte alle Teilnehmer der Tagung. Hierauf hatte man die Freude, im Hof des malerischen alten Schlosses der Aufführung alter schweizerischer Reigen und Lieder beizuwohnen, die die Schülerinnen der Töchterchule unter der Leitung unseres Mitarbeiters, Herrn Prof. Edgar Biguet wiedergaben.

4. Volksliederarchiv.

Unsere Sammlung hat im Berichtsjahre Bereicherung erfahren hauptsächlich durch die Liederhandschriften von J. M. Usteri, die uns von der Zentralbibliothek Zürich in verdankenswerter Weise zur Kopie überlassen wurden. Von der Sammlung alter und neuer Volkslieder nach gedruckten und handschriftlichen Quellen, die der Zürcher Dichter, angeregt durch seine historischen Studien zu Beginn des 19. Jahrhunderts angelegt hatte, gelangten folgende Bände zur Abschrift: 69 Pa 1. — 73 Pa 4. — 77 Pb 4. — 78 Pb 5, 6. —

80 Pb 10. — 81 Pb 12. — 82 Pb 13. — Für den Katalog vollständig gehaltener Lieder erzerpierten wir J. J. Baer, Kalender für Kinder auf die Jahre 1834 bis 1841, Jg. 1—8.

In den Sommerferien wurde Frä. Dr. C. Stockmeyer und der Unterzeichneten die Aufgabe zuteil, im Kanton Graubünden nach Volksliedern zu suchen. Ihre Tätigkeit im Schanfigg, in Audeer und Splügen war von gutem Erfolg begleitet. Als Ertrag ergab sich eine Sammlung von etwa 100 Melodien und Texten. Die Arbeit förderten namentlich die Bemühungen der Herren Dr. Bieth in Chur und Alt-Lehrer Jümm in Peist, aber auch bei der Bevölkerung fanden die Sammlerinnen lebhaftes Interesse und tatkräftige Hilfe. Kleinere Zuweisungen und Geschenke hat das Volksliedarchiv zu verdanken den Herren Erwin Burckhardt, Muttensz-Basel, Marti-Wehren, Lehrer, Bern, Fr. Jos. Müller, Altdorf, Kuppli, Basel. Dank des Zuwachses hat die Sammlung im Lauf des Jahres die Zahl 23 100 erreicht.

Die Kinderlieder Sammlung von Gertrud Züricher befindet sich im Druck. Es liegen im Herbst 1925 24 Bogen, und damit die gesamten Texte, im Satz vor, die Sammlerin ist nunmehr mit dem Ausarbeiten der Anmerkungen beschäftigt.

Dr. Adele Stoecklin.

5. Abteilung Hausforschung.

Dank der Unterstützung von Bund und Kantonen konnte unsere Abteilung Hausforschung eine Notstandsaktion durchführen. Es galt dabei einerseits einer wirtschaftlichen Not zu steuern, stellenlosen Technikern über die wirtschaftliche Krise hinwegzuhelfen; andererseits Material zu sammeln, das geeignet ist, über die Entwicklungsgeschichte unseres Bauernhauses Aufschluß zu geben.

Das alte Bauernhaus ist der wahrste Zeuge über die Lebensweise unserer Vorfahren; es ist darum von großer Wichtigkeit, diese alten Baudenkmäler, die mehr und mehr verschwinden, wenigstens in Bild und Plan der Nachwelt zu überliefern. Unsere diesbezügliche Anregung hatte darum nicht nur beim Eidgen. Arbeitsamt, sondern auch bei verschiedenen kantonalen Regierungen Verständnis und Anklang gefunden.

Da der Kredit bescheiden bemessen war, war es uns nicht möglich, die Aktion auf alle Kantone auszudehnen. Wir beschränkten uns daher darauf, mit denjenigen Kantonen zu arbeiten, in denen die Arbeitslosigkeit am fühlbarsten war. Es haben sich beteiligt die Kantone Basel-Stadt, Bern, Genf, Schaffhausen, Thurgau und Zürich.

Da, wo nicht bereits offizielle Organe vorhanden waren, wie die Commission des Monuments et des Sites in Genf, sowie der Verband für Arbeitslosenfürsorge Zürcher Ingenieure und Architekten in Zürich, wurden neue Arbeits-Kommissionen gegründet. In Bern hat Herr Architekt Gabriel, Burgdorf, in Genf Herr Architekt Aubert, in Schaffhausen Herr Konservator Sulzberger, im Thurgau Herr Architekt Kaufmann, Frauenfeld, in Zürich Herr Architekt Henauer und in Basel der Vorsteher der Abteilung Hausforschung sich in verdankenswerter Weise als lokaler Leiter der Aktion zur Verfügung gestellt. Der finanziellen Arbeit wurden wir insofern enthoben, als die zuständigen kantonalen Arbeitsämter diese übernommen haben.

Das gesammelte Material gedenken wir nun 1925 durch Ausstellungen bekannt zu geben. Sodann soll es als Grundlage für eine spätere Publi-

kation dienen; für die Beschaffung der dazu benötigten Mittel wird unsere Gesellschaft bemüht sein.

Inzwischen werden die Aufnahmen und Pläne in den öffentlichen Sammlungen des Basler Staatsarchives deponiert und sollen dem Publikum zu weiterer Forschungsarbeit stets zugänglich sein. Wir werden bemüht sein, das Material durch weitere Beiträge nach Möglichkeit zu ergänzen, so daß die Schweiz auch auf diesem Gebiete nicht hinter unsern Nachbarländern zurückzustehen braucht.

Für die wohlwollende Aufnahme unserer Anregung, für die Unterstützung der Eidgenössischen und kantonalen Arbeitsämter, sowie sämtlichen Mitarbeitern, die in gemeinnütziger Weise ihre Kraft unserer Aktion zur Verfügung gestellt haben, sei auch noch an dieser Stelle unser Dank ausgesprochen.

Dr. H. Schwab.

6. Abteilung Siedlungsforschung.

Da der Abteilung keine Betriebsmittel zur Verfügung stehen, ist sie ganz auf freiwillige Mithilfe von Einzelpersonen angewiesen. Von den 120 Personen, die sich seinerzeit zur freiwilligen Mitarbeiterschaft gemeldet hatten und mit Anleitungen betraut worden waren, ist im abgelaufenen Jahre leider kein Beitrag eingelaufen. Nur einige Schüler des Unterzeichneten haben im abgelaufenen Jahre im Baselsbiet Material gesammelt. H. Hassinger.

Am Schluß unseres Berichtes möchten wir nicht verfehlen, unsere Mitglieder um eine lebhaftere Propaganda für unsere Bestrebungen höflich zu ersuchen.

Im Namen des Vorstandes

Der Schreiber:
V. D. M. P. H. Schmidt.

Der Statthalter:
Dr. Jean Roux.

Rechnung für das Jahr 1924.

Sinnahmen.	Fr.	Ausgaben.	Fr.
Mitgliederbeiträge	6,041. 30	Passivsaldo in alter Rechnung .	599. 35
Subventionen	4,000. —	Archiv	5,845. 90
Geschenke	140. 35	Korrespondenzblatt	2,181. 50
Schriftenverkauf	2,520. 32	Schriften	4,809. 35
Zinsen	175. 35	Honorare	1,664. 50
Passivsaldo per 1924	3,654. 43	Drucksachen	640. 15
		Versicherungsgebühren	249. 30
		Postcheckspesen	18. 30
		Verschiedenes	343. —
		Bibliothek	180. 40
	16,531. 75		16,531. 75

Der Kassier: A. Wischer-Simonius.

Vorstehende Rechnung habe ich geprüft, mit den Zahlen des Buches „Journal“ verglichen und in Ordnung befunden. Ich beantrage ihre Genehmigung unter bester Verdankung an den Herrn Seckelmeister.

Basel, den 4. Mai 1925.

P. Biétrig.